



港鐵應加強宣傳高鐵旅客規則

The MTR should enhance the effort to educate the public the rules of the XRL

原文

港鐵在9月11日公佈《廣深港高速鐵路跨境旅客運輸組織規則》，涉及乘客在西九龍高鐵站和列車上要留意的事項。作為跨境運輸系統，廣深港高鐵涉及兩地不同的運營主體和規則設計，必定有一定時間的磨合期。港鐵必須盡快循多種途徑，宣傳高鐵旅客規則，讓市民充分了解，減少開通初期的不必要誤會和麻煩。港鐵還應該在此過程中聆聽市民聲音和社會意見，累積經驗，日後完善旅客規則，務求更為便民、促進兩地往來。

當日公佈的廣深港高鐵旅客規則有7個章節共44條，均與乘客切身相關，自然引來各方關注。總括而言，乘客集中關心安全和便民兩方面的安排。

在安全方面，規則第十一條寫到，如果認為乘客威脅到公共健康及安全，或者違反相關法律，擾亂車站或者列車公共秩序等，可以拒絕乘客上車，但就沒有詳細解釋威脅公共健康和公共安全等定義，可能在執行初期

造成一定誤解。另外，在禁止或限制運輸物品方面，港鐵的旅客規則亦與內地《鐵路旅客運輸規程》的規定有所不同，例如香港這邊限量攜帶2盒火柴和2個打火機，但內地的規程則可攜帶20盒火柴和5個打火機，這些細節差別，均有可能讓部分乘客因為不知而違反規定。

在便民措施上，最大的區別在於內地允許越站補票，只要繳付票價差額及少量手續費即可。但一旦跨境到香港西九龍，卻不允許越站補票，只能安排乘客返回目的地，到西九龍站超過10分鐘後更會被當無票處理，除了繳付票價差額，更可能被收取1,500元至3,000元的附加費。事實上，內地旅客搭乘高鐵，買不到目的地車票，就隨便買一張同車次的短途票，上車再補票，這種越站補票的情況經常發生，尤其是在節假日高峰期。高鐵路本月23日開通後，馬上就迎來中秋假期，如有內地旅客越站南下，被罰1,500元至3,000元，確實「肉赤」。因此，在高鐵通車前期，有關方面應該加強宣傳的力度和針對

性，同時酌情從寬執行這些不涉及安全的規則，給乘客一個了解、適應的過程。

值得注意的是，港鐵公佈的旅客規則與乘客息息相關，但只在網上公佈，恐怕普通乘客未必留意，日後在搭乘高鐵時，可能違反有關規則，引起不必要的麻煩。港鐵必須抓緊時間，通過各種平台和渠道，加緊宣傳工作，讓市民和旅客充分了解，減少不必要的誤會，這對於確保高鐵運作暢順至關重要。本港市民在搭乘高鐵時，亦應該多個心眼，提前做好功課。

在宣傳介紹的過程中，港鐵亦應藉機聽取市民、乘客的意見，檢討現行規則中，有哪些可以修訂得更科學合理、更人性化。尤其是本港高鐵都是跨境列車，自然必須遵守香港一方和內地一方的規則，港鐵有必要與內地有關部門協調兩地規則的不同之處，盡可能將規定統一，最大限度地方便兩地乘客往來。

(標題為編輯所加)
(摘錄自香港文匯報社評12-9-2018)



乘客在搭乘高鐵前，最好先留意《廣深港高鐵旅客規則》。資料圖片

Exercise

1. 「八縱八橫」高速鐵路主通道
2. 「一地兩檢」
3. 預售
4. 粵港澳大灣區

Answer

1. "8 Verticals, 8 Horizontals" National High-speed Rail Network
2. "co-location" arrangement
3. advance purchase
4. Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area

譯文

The MTR corporation released the Rules for Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong High Speed Rail Cross-Boundary Passenger Transport on September 11, which listed out matters that passengers should pay attention to, both on board the bullet trains and at the Hong Kong West Kowloon Station. Being a cross-boundary transportation system between Hong Kong and mainland China, the Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link (XRL) involves operators and regulations from both sides, therefore teething problems are to be expected.

The MTR must do its best to educate the public via different channels the rules of the XRL, so as to minimise unnecessary misunderstandings and troubles at the initial stages of the XRL's opening. The MTR should also listen humbly to the views expressed by the people and seek to refine the Rules in the future, so that exchange between

Hong Kong and mainland China could be further promoted while passengers could enjoy a more convenient journey.

The document is seven-chapter long and contains some 44 passenger rules in total. As rules and regulations are one of the major concerns of passengers, the document has been put under the spotlight by the public since its release. To sum up, public concerns mainly focus on two areas — passenger safety and convenience.

Regarding passenger safety, article 11 of the Rules states that if passengers are deemed as a threat to public health or safety, have violated the relevant laws or regulations, or disrupted the public order of stations or trains, they could be prohibited from boarding the trains. However, the Article did not define clearly under what circumstances or which actions would passengers be "deemed as a threat to public health or safety". Such ambiguity may lead to misunderstandings at the initial stages of

the XRL's opening.

In addition, it has been pointed out that the MTR's regulations on prohibited and restricted items are different from mainland China's Regulations for Railway Passenger Traffic. For instance, the MTR has limited the number of match boxes and lighters to two, but its mainland Chinese counterpart allows 20 boxes of matches and 5 lighters. Differences in these small details could lead to passengers breaking the Rules without knowing.

Regarding convenience, the major difference between Hong Kong and mainland China's system is that China allows passengers to over-travel as long as the fare is adjusted, while Hong Kong does not allow over-travelling to the West Kowloon terminus. Passengers who mistakenly arrived at Hong Kong can only return to the original station. If they do not report to station staff within 10 minutes of arrival, they will be treated as travelling without a ticket and

must pay the fare difference apart from being fined an extra HK \$1,500 to 3,000. In mainland China, it is a very common practice for those who cannot buy a ticket to purchase a short-haul ticket of the same train first to get on-board, and then pay up the fare adjustment to get to their destinations. This is especially true during peak holiday seasons. As Mid-Autumn Festival is only one day after XRL's opening on September 23, it would be rather unfortunate if some innocent mainland tourists fall into this trap and get fined HK \$1,500 to 3,000. For the sake of giving time to passengers to understand and adapt, the MTR Corporation should step up the promotion of passenger rules during the initial stages, and use discretion when passengers violate rules that do not concern safety.

Interestingly, the MTR decided to only publish the Rules on the internet despite its importance. There could be unnecessary trouble when passengers

violate the Rules of which they are not aware of. The MTR must pay close attention and publicise the passenger rules through various platforms, so that passengers can fully understand and therefore reduce unnecessary misunderstandings. This is essential to ensure the smooth operation of the XRL. Passengers from Hong Kong should also do their part and familiarise themselves with the new regulations.

As the XRL service is being promoted, the MTR should take the opportunity to listen to the public, with a view to refining the Rules so that it becomes more reasonable and humanised. The XRL being a cross-boundary transportation system means all passengers should abide by the laws and regulations of both Hong Kong and mainland China. For the sake of passengers' convenience, the MTR should coordinate with the Chinese authorities and seek to harmonise the XRL's regulations as much as possible.

賺上網電價 學再生能源

智惜用電@校園

為進一步鼓勵發展可再生能源，港燈早前推出上網電價計劃，凡安裝在港燈供電範圍內的再生能源發電系統（即太陽能光伏系統或風力發電系統），申請經審批並成功接駁至港燈電網後，即可按系統規模，收取每度電三元至五元不等的上網電價。

學校亦可申請參與

現時已有機構或私人住宅對參與計劃表示興趣。而其實，學校也可以考慮申請（按教育局通函第113/2018號，學校在向電力公司提交申請時，須同時向教育局提交通函所夾附的通知表格），一方面獲得上網電價，另一方面可透過安裝的設施，教導同學可再生能源的原理及效益。

早在上網電價計劃正式推出前，已有部分學校自發安裝太陽能板等可再生能源發電系統，為環保出一分力。

其中位於小西灣的嶺南衡怡紀念中學，為了讓同學更深入認識環保發電及可再生能源對地球生態環境的影響，就決定在校園天台安裝太陽能光伏發電系統，讓同學可以實地了解可再生能源。

嶺南衡怡紀念中學的鄭謙謙主任表示，當初學校打算在天台安裝太陽能發電系統，是希望配合教育局指示推行環保的教育政策。

學校希望同學透過親身接觸太陽能光伏板，認識可再生能源、系統的裝置功能及使用太陽能對環境的好處，從而使他們更懂得珍惜資源和更關注地球暖化的問題。



嶺南衡怡紀念中學考慮到比較接近住宅大廈，故將太陽能板平放，以免影響附近民居。作者供圖

鄭主任解釋，無論在理科及通識科，均涉及可再生能源的應用。

理科方面，同學在課堂上會了解太陽能發電如何接駁電網，亦會認識電流及逆變器的運作；至於通識科，同學則透過觀察系統發電情況及學校用電的數據，分析太陽能發電的成本效益，從而了解發展可再生能源的機遇及挑戰。

學校也會與同學分享安裝系統的技術問題。鄭主任指出，安裝可再生能源發電系統時也遇上不少挑戰，包括技術上要考慮不同因素，例如太陽能板的方向、位置及天台負重程度等。

另外，更要顧及對附近民居的影響等。但在過程中，幸得港燈提供了不少專業意見及技術指導，最終成功將系統接駁到港

燈電網，整個可再生能源系統至今已運作逾五年。

津貼維修保養設施

嶺南衡怡紀念中學亦表示對港燈的上網電價計劃有興趣，認為計劃有關收益可用於舉辦促進環境保護的教育活動，以及維修保養可再生能源設施，進一步推廣綠色能源。

然而，可再生能源發電系統能產生多少電力，視乎學校的地理條件及附近的環境，但安裝有關系統既可為環保出一分力，又可達至教育效果，更可為環保教育活動提供經費，可謂一舉三得。

學校如有興趣，歡迎致電2843 3228 或參閱網址：www.hkelectric.com/FIT，並下載申請表格。

聖女還是傻女 貞德傳奇一生

流行歷史

聖女貞德，或稱奧爾良的貞德，是法國一位無人不曉的特殊人物。提及她的往事，自然不得不提在公元14世紀至15世紀時，法國土地上開展了長達116年，史稱「百年戰爭」的歷史事件。

這場戰爭的起因，是因為當時法國爆發了王位繼承危機。

國王無子 引發戰爭

法國國王查理四世在1328年逝世，只留下一個遺腹女，但當時的法國繼承法不允許女性繼承王位，貴族們就只能在查理四世的親戚中挑選，最後由其堂兄成為法國國王，稱為腓力六世。不過，英國國王愛德華三世也是查理四世的親戚，認為法國王位應該由自己繼承，對於腓力六世很不滿，最終在1337年自封為法蘭西國王，腓力六世亦宣佈收回愛德華三世在法國的所有領地，結果英法兩國全面開戰。

這場大戰一共分為四個階段，英法兩國各自有其優勢和劣勢的時候，英國最差的時候只能退守大陸旁邊的港口，而法國失勢時更加完全被英國征服，令法國成為英國的屬國。

貞德登場的時期，就是戰爭中的最後階段，當時英國掌握法國大部分領土，而法國人民不堪英軍壓迫，紛紛起來反抗。

1429年10月，英國包圍了法國中部都市奧爾良。奧爾良位於羅亞爾河上，是最後一個能阻擋英軍長驅直入剩餘法國領土的战略要地。英軍原本處於優勢，但貞德卻只花了9天，就全面擊退了包圍都市的英

軍，並扭轉了法國在這場戰爭下的劣勢，成為法國的大英雄。

其後她多次打敗英軍，直到在1430年被敵人所擄，並以異端和女巫之罪名被處死。

農村少女 國家英雄

從一名目不識丁的農村少女，到帶領法國扭轉亡國的命運，以及她最後的死亡，一切也充滿着傳奇色彩，也因此一直是創作世界中經常出現的人物。

早在莎士比亞的作品《亨利六世》中，就已經提及過貞德的生平，其後世人亦創作了關於她生平的的古典音樂和舞台劇。

直到現代，以貞德為題材的流行文化亦從未停止。光榮公司（KOEI）在2007年於Playstation 3及Xbox 360推出了一隻名為《長劍風暴：百年戰爭（Bladestorm: The Hundred Years' War）》的遊戲，玩家可以扮演一名僱傭兵周旋在英法兩國之間，並且可以選擇歷史上不存在的情節，例如可拯救被綁在火刑柱上、即將被處以火刑的貞德等。

除此之外，在手機遊戲中，包括《命運／冠位指定》和《碧藍幻想》等遊戲作品，當中也有貞德的角色，尤其是在《命運／冠位指定》2018年的夏季活動中，更是以貞德作為活動故事的主角。

在電影方面，1999年法國導演盧貝松拍成《聖女貞德》，片中就貞德究竟是狂熱的瘋子，還是熱忱的信仰者做了一次新的探討，這裡的貞德有着自己的弱點和疑慮，甚至到了最後，她仍為自己的信仰而苦苦爭鬥。由此可見，貞德這個在歷史上屬於傳奇級的人物，將會繼續在人類的文明中傳承並歌頌下去。

■港燈智「惜」用電計劃，致力教導年輕一代及公眾人士培養良好的用電習慣，目前已有四百多間全港中小學校加入「綠得開心」學校網絡。如欲了解詳情，歡迎致電3143 3727或登入www.hkelectric.com/smartpower。

■馮沛賢（新聞系畢業，興趣歷史相關遊戲，香港青殺舍總幹事，現從事社區及青年事務工作）

星期一

• 通識博客（一週時事聚焦、通識把脈）
• 百搭通識

星期二

• 通識博客 / 通識中國

星期三

• 中文星級學堂
• 文江學海
• STEM百科啟智

星期四

• 通識文憑試摘星攻略

星期五

• 通識博客 / 通識中國
• 文江學海